



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTLIGJI PËR SHËRBIMIN SPROVUES TË KOSOVËS¹

DRAFT LAW ON KOSOVO PROBATION SERVICE²

NACRT ZAKONA O PROBACIONOJ SLUŽBI KOSOVA³

¹ Projektligji për Shërbimin Sprovues të Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 62 - të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.05/62 të datës 23.02.2022.

² Draft Law on Kosovo Probation Service, was approved in the 62 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 05/62, dated 23.02.2022.

³ Nacrt Zakona o Probacionoj Službi Kosova, usvojen je na 62 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.05/62, datum 23.02.2022.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR SHËRBIMIN SPROVUES TË KOSOVËS</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj përcakton statusin, parimet dhe organizimin e përgjithshëm të Shërbimit Sprovues të Kosovës, me qëllim të rehabilitimit dhe ri integritit shoqëror të personave nën mbikëqyrje, gjithashtu, parandalimin e veprave penale dhe uljen e rrezikut të përsëritjes së tyre, si dhe të kontribuojë në mbrojtjen e interesit publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj zbatohet për të gjithë zyrtarët publik në Shërbimin Sprovues të Kosovës.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON KOSOVO PROBATION SERVICE</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law defines the status, principles and general organization of the Kosovo Probation Service for the purpose of social rehabilitation and reintegration of persons under supervision, additionally preventing criminal offenses and reducing the risk of their recurrence, as well as contributing to the protection of public interest.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This law applies to all the public officials of the Kosovo Probation Service.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O PROBACIONOJ SLUŽBI KOSOVA</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon definiše status, principe i opštu organizaciju probacione službe Kosova, u cilju socijalne rehabilitacije i reintegracije lica pod nadzorom, takodje i sprečavanja krivičnih dela i smanjenja rizika njihovog ponavljanja, kao i da doprinese u zaštiti javnog interesa.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj zakon se odnosi na sve javne službenikeu Probacionoj službi Kosova.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicija</p>
<p>1.Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 Shërbimi Sprovues i Kosovës - është institucion që merret me organizimin, zbatimin dhe mbikëqyrjen e ekzekutimit të masave dhe dënimeve alternative, mbikëqyrjen e personave të liruar me kusht, si dhe punë të tjera të përcaktuara me ligj;</p> <p>1.2 Qendrat Rajonale - nënkuptojnë qendrat regjionale që veprojnë në kuader të-SHSK;</p> <p>1.3 Menaxheri i rastit - është zyrtari sprovues i cili përgatitë anketën e plotë sociale dhe raportin para ndëshkues, mbikëqyrë ekzekutimin e masave apo dënimeve alternative, mbikëqyrjen e të liruarve me kusht dhe përkujdesjen pas lirimit për të mitur;</p> <p>1.4 Personi nën mbikëqyrje - i referohet çdo personi i cili është i përfshirë në mbikëqyrjen e Shërbimit Sprovues, në bazë të vendimit nga autoriteti kompetent;</p>	<p>1.Terms used in this Law have the following meaning:</p> <p>1.1 Kosovo Probation Service - is an institution that deals with the organization, implementation and supervision of the execution of alternative measures and sentences, supervision on conditionally released persons, and other duties provided bylaw;</p> <p>1.2 Regional Centers - means regional centers operating within the KPS</p> <p>1.3 Case Manager - is the probation officer who prepares a full social survey and pre-sentence report, oversees the execution of alternative measures or sentences, and supervises conditionally released persons and post-release care for minors;</p> <p>1.4 Person under supervision - refers to any person who is involved in the supervision of the probation service, on the basis of a decision by the competent authority;</p>	<p>1.Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju ovo značenje:</p> <p>1.1 Probaciona služba Kosova - je institucija koja se bavi organizacijom, sprovođenjem i nadzorom izvršenja alternativnih mera i kazni, nadzorom nad uslovno otpuštenim licima i drugim zakonom predviđenim dužnostima.</p> <p>1.2 Regionalni centri - podrazumevaju regionalne centre koji deluju u okviru PSK –a</p> <p>1.3 Rukovodilac slučaja - je probacioni službenik koji priprema celokupnu socijalnu anketu i pre-kazneni izveštaj, nadzire izvršenje alternativnih mera ili kazni, nadzor uslovnih otpuštanja i negu posle oslobođanja za maloletnike;</p> <p>1.4 Lice pod nadzorom - odnosi se na svako lice koje je uključeno u nadzor nad službom probacije, na osnovu odluke nadležnog organa;</p>

<p>1.5 Raporti para ndëshkues - është raport i përgatitur nga zyrtari sprovues, sipas kërkesës së Gjykatës me qëllim të propozimit dhe përzgjedhjes së masës apo dënimit më të përshtatshëm;</p> <p>1.6 Raporti - është një dokument zyrtar i përgatitur për personin nën mbikqyrje nga menaxheri i rastit/zyrtari sprovues për Gjykatë, Prokurori ,Panelin për Lirim me Kusht dhe institucionet tjera relevante;</p> <p>1.7 Vlerësimi i rrezikshmërisë - nënkupton vlerësimin e përsëritjes së veprës penale, rrezikun që paraqet për shoqërinë si dhe rrezikun për vetëvrasje apo vetëlëndim të personave nën mbikëqyrje.</p> <p>1.8 Dënime Alternative - siç parashihen në Kodin Penal të Republikës së Kosovës dhe Kodin e Drejtësisë për të Mitur janë të gjitha dënimet që ekzekutohen në komunitet dhe kanë për qëllim ri integrimin dhe risocializimin e personave të dënuar në shoqëri;</p> <p>1.9 Anketa Sociale-nënkupton raport të plotë social për te miturin me kërkesë te prokurorit te shtetit apo</p>	<p>1.5 Pre-sentence report - is a report prepared by the probation officer at the request of the court in order to propose and select the most appropriate measure or sentence;</p> <p>1.6 Report - is an official document prepared by the case manager/probation officer for the Court, the Prosecution Office, the Conditional Release Panel, and other relevant institutions;</p> <p>1.7 Risk assessment - means the assessment of the risk of recidivism, the risk to society, and the risk of suicide or self-harm of persons under the supervision.</p> <p>1.8 Alternative sentences - as provided in the Criminal Code of the Republic of Kosovo and the Juvenile Justice Code, are all sentences that are executed in the community and are aimed at the reintegration and re-socialization of sentenced persons into society;</p> <p>1.9 Social Survey - means the full social report for the minor at the request of state prosecutor or court. The social survey</p>	<p>1.5 Pre-kazneni izveštaj - je izveštaj koji je pripremio probacioni službenik na zahtev suda kako bi predložio i izabrao najprikkladniju meru ili kaznu;</p> <p>1.6 Izveštaj - je zvanični dokument koji rukovodilac predmeta / probacioni službenik priprema za Sud, Tužilaštvo, Odbor za uslovni otpust i druge relevantne institucije;</p> <p>1.7 Procena rizika - podrazumeva procenu rizika od recidiva, rizika po društvo i rizika samoubistva ili samopovređivanja osoba pod nadzorom.</p> <p>1.8 Alternativne kazne - Kao što je predviđeno Krivičnim zakonikom Republike Kosova i Zakonikom o maloletničkom pravosuđu, sve su kazne koje se izvršavaju u zajednici i imaju za cilj reintegraciju i resocijalizaciju osuđenih lica u društvu;</p> <p>1.9 Socijalna anketa - znači potpuni socijalni izveštaj za maloletnika na zahtev državnog tužioca ili suda. Socijalna anketa uključuje podatke o</p>
---	---	---

<p>gjykatës. Anketa sociale përfshin të dhëna mbi moshën e të miturit dhe zhvillimin psikologjik, biografinë e familjes, biografinë dhe rrethanat nën të cilat jeton i mituri, nivelin shkollor, përvojën edukative dhe çfarëdo të dhënë tjetër relevante.</p>	<p>includes data on the juvenile's age and psychological development, family biography, biography and circumstances the juvenile lives in, education, educational experience, and any other relevant data.</p>	<p>starosti i psihološkom razvoju maloletnika, porodičnu biografiju, biografiju i okolnosti u kojima maloletnik živi, obrazovanje, obrazovno iskustvo i sve druge relevantne podatke.</p>
<p>KAPITULLI II - STATUSI VEPRIMTARIA DHE BUXHETI I SHSK-së</p>	<p>CHAPTER II - STATUS, ACTIVITY AND BUDGET OF KPS</p>	<p>POGLAVLJE II - STATUS, AKTIVNOST I BUDŽET PSK-a</p>
<p>Neni 4 Statusi veprimtaria dhe selia e Shërbimit Sprovues të Kosovës</p>	<p>Article 4 Status, Activity and Headquarters of the Kosovo Probation Service</p>	<p>Član 4 Status, aktivnost i sedište probacione službe Kosova</p>
<p>1. Shërbimi Sprovues i Kosovës është Agjenci ekzekutive e cila funksionon në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2. Shërbimi Sprovues i Kosovës është person juridik me seli në Prishtinë.</p> <p>3. SHSK është i pavarur në kryerjen e funksionit të vet në pajtim me Kushtetutën, ligjet dhe aktet nënligjore.</p> <p>4 Shërbimi Sprovues i Kosovës ka shenjat identifikuese, të cilat miratohen nga Ministri pas propozimit të Drejtorit të Përgjithshëm.</p>	<p>1. The Kosovo Probation Service is an executive agency that operates within the Ministry of Justice.</p> <p>2.The Kosovo Probation Service is a legal entity based in Prishtina.</p> <p>3. KPS is independent in the performance of its function in line with the Constitution, laws and bylaws.</p> <p>4. The Kosovo Probation Service has its identification signs, which are approved by the Minister upon the proposal of the Director General.</p>	<p>1. Probaciona služba Kosova je izvršna agencija koja deluje u okviru Ministarstva pravde.</p> <p>2. Probaciona služba Kosova je pravno lice sa sedištem u Prištini.</p> <p>3. KPS je nezavisan u obavljanju svoje funkcije u skladu sa Ustavom, zakonima i podzakonskim aktima</p> <p>4.Probaciona služba Kosova ima svoje identifikacione znakove, koje odobrava ministar na predlog generalnog direktora.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 5 Parimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Principles</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Načela</p>
<p>1. Zyrtarët publik të Shërbimit Sprovues të Kosovës ushtrojnë detyrën në bazë të parimeve si në vijim:</p> <p>1.1. Ligjshmëria SHSK ushtron të gjitha detyrat dhe përgjegjësitë në bazë të legjislacionit në fuqi si dhe instrumenteve të aplikueshme ndërkombëtare në fushën e të drejtave të njeriut.</p> <p>1.2. Efektshmëria dhe efikasiteti – zyrtarët publik të SHSK-së duhet të sigurojnë zbatimin e ligjeve, rregullave dhe procedurave administrative dhe të sigurisë për përmbushjen e objektivave të SHSK-së;</p> <p>1.3. Barazia dhe mosdiskriminimi- Nuk lejohet kurrfarë diskriminimi i drejtpërdrejtë apo i tërthortë në bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, mendimeve politike ose të tjera, prejardhjes kombëtare a shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike, sociale, orientimit seksual.</p>	<p>1. Public officials of the Kosovo Probation Service exercise their duties based on the following principles:</p> <p>1.1. Legality KPS exercises all duties and responsibilities based on the applicable legislation and applicable international instruments in the area of human rights.</p> <p>1.2 Effectiveness and efficiency – Public officials of KPS have to ensure the application of laws, rules and administrative and safety procedures for the fulfilment of the objectives of KPS.</p> <p>1.3. Equality and non-discrimination – Any direct or indirect discrimination based on race, color, gender, language, religion, political or other convictions, national or social background, affiliation with any community, property, economic and social standing, sexual orientation.</p>	<p>1. Javni službenici kosovske probacione službe izvršavaju svoje dužnosti na osnovu sledećih principa:</p> <p>1.1. Zakornost KPS vrši sve dužnosti i odgovornosti na osnovu važećeg zakonodavstva i važećih međunarodnih instrumenata u oblasti ljudskih prava.</p> <p>1.2. Efektivnost i efikasnost - Javni službenici KPS-a moraju da obezbede primenu zakona, pravila i administrativnih i bezbednosnih postupaka za ispunjavanje ciljeva KPS-a.</p> <p>1.3. Jednakost i nediskriminacija - Svaka direktna ili indirektna diskriminacija zasnovana na rasi, boji kože, polu, jeziku, veroispovesti, političkim ili drugim uverenjima, nacionalnom ili socijalnom poreklu, pripadnosti bilo kojoj zajednici, imovinskom, ekonomskom i socijalnom položaju, seksualnoj orijentaciji.</p>

<p>1.4. Transparenca-SHSK- është i hapur për publikun.</p> <p>1.5. Komunikimi bëhet në një gjuhë të kuptueshme nëse personi nuk flet apo nuk kupton gjuhën zyrtare dhe në mënyrë të pranueshme për personat me aftësi të kufizuara, sipas standardeve dhe legjislacionit në fuqi përmes metodave më të përshtatshme.</p> <p>1.6. Respektimi i jetës private të personit nën mbikëqyrje dhe familjes së tij-zyrtarët publik garantojnë respektimin e standardeve të larta etike, të integritetit, meritës dhe profesionalizmit, si dhe respektojnë dinjitetin dhe integritetin e personit nën mbikëqyrje dhe familjes së tij.</p> <p>1.7. Mbrojtja e të dhënave për informacionin e krijuar dhe të administruar për shkak të funksionit, realizohet në përputhje me legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>1.8. Shmangia e konfliktit të interesit – zyrtarët publik të SHSK-së kanë detyrimin të shmangin çdo konflikt ndërmjet interesit të tij privat</p>	<p>1.4.Transparency – KPS is open to public.</p> <p>1.5. Communication is conducted in an understandable language if a person does not speak or understand the official language and in a manner appropriate for the persons with disabilities, in line with the applicable standards and legislation through most suitable methods.</p> <p>1.6. Respect for private life of person under supervision and his family– public officials shall guarantee the compliance with the highest ethical standards, integrity, merit and professionalism, and shall respect the dignity and integrity of the person under supervision and his family.</p> <p>1.7. Protection of data for the information created and administered because of the function is ensured in line with the applicable legislation on the protection of personal data.</p> <p>1.8. Avoidance of conflict of interest – Public officials of KPS are obliged to avoid any conflict between their private interest and public interest in the</p>	<p>1.4. Transparentnost - KPS je otvoren za javnost.</p> <p>1.5. Komunikacija se odvija na razumljivom jeziku ako osoba ne govori ili ne razume službeni jezik i na način primeren osobama sa invaliditetom, u skladu sa važećim standardima i zakonodavstvom, kroz najprikladnije metode.</p> <p>1.6. Poštovanje privatnog života osobe pod nadzorom i njegove porodice - javni službenici garantuju poštovanje najviših etičkih standarda, integritet, zasluge i profesionalnost i poštuju dostojanstvo i integritet osobe pod nadzorom i njegove porodice.</p> <p>1.7. Zaštita podataka za informacije stvorene i kojima se administrira zbog funkcije obezbeđena je u skladu sa važećim zakonodavstvom o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>1.8. Izbegavanje sukoba interesa - Javni službenici KPS-a dužni su da izbegavaju svaki sukob između svog privatnog interesa i javnog interesa u</p>
---	---	---

<p>dhe interesit publik në ushtrimin e detyrës në pajtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Veprimtaria e Shërbimit Sprovues</p> <p>1. Shërbimi Sprovues është përgjegjës për kryerjen e punëve lidhur me:</p> <p>1.1. organizimin, zbatimin dhe mbikëqyrjen e ekzekutimit të dënimeve alternative me qëllim të ri integritetit shoqëror të personave të dënuar;</p> <p>1.2. përgatitjen e anketës sociale dhe raportet para-ndëshkuese për kryerësit e veprave penale;</p> <p>1.3. vlerësimin i rrezikut dhe nevojave për trajtim të kryesve të veprave penale;</p> <p>1.4. Ekzekutimin e masave të diversitetit dhe masave edukative për të mitur;</p> <p>1.5. mbikëqyrjen, mbështetjen dhe ndihmën e nevojshme ndaj personave të dënuar gjatë ekzekutimit të dënimeve alternative;</p>	<p>exercise of their duties pursuant to the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Activity of probation service</p> <p>1. The probation service is responsible for the performance of duties related to:</p> <p>1.1. organizing, implementing, supervising the execution of alternative sanctions for the purpose of social reintegration of convicted persons.</p> <p>1.2. preparing the social survey and pre-sanction reports for the perpetrators of criminal offences.</p> <p>1.3. assessment of risk and needs for treating the perpetrators of criminal offences;</p> <p>1.4. executing the measures of diversity and educational measures for minors;</p> <p>1.5. supervising, supporting and providing necessary help to convicted persons during the execution of alternative sanctions;</p>	<p>vrshenju svojih dužnosti u skladu sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Delatnost probacione službe</p> <p>1. Probaciona služba odgovorna je za obavljanje poslova koji se odnose na:</p> <p>1.1. organizovanje, sprovođenje i nadgledanje izvršenja alternativnih sankcija u svrhu socijalne reintegracije osuđenih lica.</p> <p>1.2. pripremu socijalne ankete i izveštaja o pred sankcijama za počiniocima krivičnih dela.</p> <p>1.3. procenu rizika i potreba za tretman počinitelaca krivičnih dela;</p> <p>1.4. sprovođenje mera različitosti i vaspitnih mera za maloletnike;</p> <p>1.5. nadgledanje, podržavanje i pružanje neophodne pomoći osuđenim licima tokom izvršenja alternativnih sankcija;</p>
---	--	---

<p>1.6. mbikëqyrjen dhe ndihmën ndaj kryerësve të varur nga droga ose alkooli të cilët i nënshtrohen trajtimit të detyrueshëm rehabilitues i cili mbahet në liri;</p> <p>1.7. mbikëqyrjen dhe ndihmën ri-integruese dhe ri-socializuese ndaj personave të liruar me kusht;</p> <p>1.8 zhvillimi i programeve individuale të mbikëqyrjes siç përcaktohet me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>1.9. hartimin e raporteve për ekzekutimin e masave dhe dënimeve alternative si dhe personave të liruar me kusht për Prokurorin e Shtetit, Gjykatat dhe Panelin për Lirim me Kusht;</p> <p>1.10. udhëzimin dhe mbështetjen për personat e dënuar me kusht në përfundim të dënimit të tyre;</p> <p>1.11. mbajtjen e evidencave dhe regjistrave për ekzekutimin e masave dhe dënimeve alternative si dhe raporteve;</p> <p>1.12. propozon ndryshimet dhe plotësimet e legjislacionit nga fushë-veprimtaria e SHSK-së</p>	<p>1.6. supervising and providing help to perpetrators who are addicted to drugs or alcohol and who are subjected to mandatory rehabilitation treatment, while at liberty;</p> <p>1.7. supervising and providing help for the reintegration and resocialization of conditionally released persons;</p> <p>1.8 developing individual supervision programs as provided in the relevant applicable legislation;</p> <p>1.9. drawing up reports on the execution of measures and alternative sanctions and conditionally released persons for the state prosecutor, courts and conditional release panel.</p> <p>1.10. instructing and supporting the conditionally sentenced convicts upon the completion of their sentence;</p> <p>1.11. keeping records and registers on the execution of alternative measures and sanctions as well as reports;</p> <p>1.12. proposing amendments and supplements of the legislation in the area of KPS;</p>	<p>1.6. nadzor i pružanje pomoći počinocima koji su zavisni od droga ili alkohola i koji su podvrgnuti obaveznom rehabilitacionom tretmanu, dok su na slobodi;</p> <p>1.7. nadgledanje i pružanje pomoći za reintegraciju i resocijalizaciju uslovno otpuštenih lica;</p> <p>1.8. razvijanje individualnih programa nadzora kako je predviđeno relevantnim zakonodavstvom na snazi;</p> <p>1.9. sastavljanje izveštaja o izvršenju mera i alternativnih sankcija i uslovno otpuštenih lica za državnog tužioca, sudove i veće za uslovno puštanje.</p> <p>1.10. upućivanje i pružanje podrške uslovno osuđenim osuđenicima nakon završetka kazne;</p> <p>1.11. vođenje evidencija i registara o izvršenju alternativnih mera i sankcija kao i izveštaja;</p> <p>1.12. predlaganje izmena i dopuna zakona u oblasti KPS-a;</p>
--	--	---

<p>1.13. kryen edhe detyra tjera të përcaktuar me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Shërbimi Sprovues bashkëpunon me organet e pushtetit qendror dhe lokal, personat juridik dhe me institucione tjera relevante në zbatimin e mbikëqyrjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Organizimi dhe funksionimi i Shërbimit Sprovues të Kosovës</p> <p>1. Shërbimi Sprovues i Kosovës për kryerjen e punëve dhe detyrave funksionon sipas kësaj strukture organizative si ne vijim:</p> <p>1.1. Drejtoria e Përgjithshme është strukturë organizative e nivelit qendror e cila funksionon me Departamente dhe Divizione;</p> <p>1.2. Qendrat rajonale janë strukturë organizative e SHSK-së të cilat përcaktohen sipas shtrirjes territoriale gjykatave</p> <p>2. Organizimi i brendshëm i Shërbimit Sprovues të Kosovës dhe sistematizimi i vendeve të punës, rregullohet me akt nënligjor siç përcaktohet me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>1.13. performing other duties provided by the applicable legislation.</p> <p>2. Probation service cooperates with central and local government bodies, legal entities and other relevant institutions in the execution of supervision.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Organization and functioning of the Kosovo Probation Service</p> <p>1. For the performance of works and duties, the Kosovo probation service operates under the following organizational structure:</p> <p>1.1. General directorate is an organizational structure of central level which operates with departments and divisions.</p> <p>1.2. Regional centers are organizational structure of KPS, which are determined on the basis of the territorial competence of courts</p> <p>2. Internal organization of the Kosovo probation service and assignments in job positions is governed by a bylaw as specified in the applicable legislation.</p>	<p>1.13. obavljanje drugih dužnosti predviđenih važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Probaciona služba saraduje sa centralnim i lokalnim organima vlasti, pravnim licima i drugim relevantnim institucijama u izvršenju nadzora.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Organizacija i funkcionisanje probacione službe Kosova</p> <p>1. Za obavljanje radova i dužnosti, probaciona služba Kosova deluje pod sledećom organizacionom strukturom:</p> <p>1.1. Generalna direkcija je organizaciona struktura centralnog nivoa koja deluje sa odeljenjima i divizijama.</p> <p>1.2. Regionalne direkcije su organizaciona struktura KPS-a, koji se utvrđuju na osnovu teritorijalne nadležnosti sudova.</p> <p>2. Unutrašnja organizacija probacione službe Kosova i raspoređivanje na radna mesta uređuje se podzakonskim aktom kako je navedeno u važećem zakonodavstvu.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Buxheti dhe menaxhimi financiar</p> <p>1. Shërbimi Sprovues i Kosovës ka buxhetin e tij, i cili është në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë, i miratuar në pajtim me Ligjin për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë si dhe Ligjin e Buxhetit.</p> <p>2. Buxheti i SHSK-së, përgatitet në përputhje me procedurat e parapara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Buxheti duhet të mbulojë koston e plotë të funksionimit të SHSK-së për garantimin e menaxhimit të vazhdueshëm sipas standardeve më të larta.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Budget and financial management</p> <p>1. The Kosovo Probation Service has its own budget, which is a budget within the Ministry of Justice, approved in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability and the Law on Budget.</p> <p>2. The KPS budget is prepared in accordance with the procedures provided by the applicable law.</p> <p>3. The budget should cover the full cost of the functioning of KPS in order to ensure continuous management according to the highest standards.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Upravljanje budžetom i finansijama</p> <p>1. Probaciona služba Kosova ima svoj budžet, koji predstavlja budžet u okviru Ministarstva pravde, odobren u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornošću i Zakonom o budžetu.</p> <p>2. Budžet KPS-a je pripremljen u skladu sa procedurama predviđenim važećim zakonom.</p> <p>3. Budžet treba da pokrije pune troškove funkcionisanja KPS-a kako bi se obezbedilo kontinuirano upravljanje prema najvišim standardima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Raportet ndërmjet Shërbimit Sprovues dhe Ministrisë së Drejtësisë</p> <p>1. Shërbimi Sprovues i Kosovës funksionon nën autoritetin e Ministrit të Ministrisë së Drejtësisë dhe nën kontrollin dhe mbikëqyrjen e Drejtorit të Përgjithshëm të SHSK-së.</p> <p>2. Drejtori i Përgjithshëm raporton dhe i përgjigjet drejtpërdrejt Ministrit për administrimin dhe menaxhimin e SHSK-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 The Relation between the Probation Service and the Ministry of Justice</p> <p>1. The Kosovo Probation Service operates under the authority of the Minister of Justice and under the control and supervision of the Director General of KPS.</p> <p>2. The Director General reports directly to the Minister on the administration and management of KPS.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Odnos između probacijske službe i Ministarstva pravde</p> <p>1. Probaciona služba Kosova deluje pod nadležnošću ministra pravde i pod kontrolom i nadzorom generalnog direktora KPS-a.</p> <p>2. Generalni direktor izveštava direktno ministra o administraciji i upravljanju KPS-om.</p>

<p>3. Drejtori i Përgjithshëm bashkëpunon me Ministrin dhe i ofron informata dhe raporte atij sipas mënyrës së përcaktuar me ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Drejtoria e Përgjithshme</p> <p>1. Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimit Sprovues të Kosovës është e obliguar t'i ushtroi funksionet përkatëse sipas autorizimeve si në vijim :</p> <p>1.1. mbikëqyrë ligjshmërinë e punës dhe të veprimit të Drejtorive Rajonale përmes mekanizmave të saj;</p> <p>1.2. harton rregulla, standarde dhe procedura nga fushë-veprimtaria e SHSK-së;</p> <p>1.3. mbledhë dhe përpunon të dhëna nga fushë-veprimtaria e vet dhe i ndanë me organet e sigurisë dhe të zbatimit të ligjit siç përcaktohet me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.4. koordinon zhvillimin dhe implementimin e politikave strategjike shtetërore për të përmbushur obligimet e Shërbimit Sprovues;</p>	<p>3.The Director General cooperates with the Minister and provides him/her information and reports in the manner prescribed by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 General Directorate</p> <p>1. The General Directorate of the Kosovo Probation Service is obligated to exercise its respective functions according to the following authorizations:</p> <p>1.1. oversee the legality of the work and operation of the Regional Probation Centers through its mechanisms;</p> <p>1.2. draft standard rules and procedures for the scope of KPS;</p> <p>1.3. collect and process data from its scope, and share them with security and law enforcement agencies;</p> <p>1.4. coordinate the development and implementation of strategic state policies in order to meet the obligations of the Probation Service;</p>	<p>3.Generalni direktor sarađuje sa ministrom i pruža mu informacije i izveštaje na način propisan zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Generalna direkcija</p> <p>1. Generalna direkcija kosovske probacione službe dužna je da vrši svoje funkcije u skladu sa sledećim ovlašćenjima:</p> <p>1.1. nadgleda zakonitost rada i rada Regionalnih probacionih centara putem svojih mehanizama;</p> <p>1.2. sastavlja standardna pravila i procedure za delokrug KPS-a;</p> <p>1.3. prikuplja i obrađuje podatke iz njegovog delokruga i deli ih sa agencijama za bezbednost i sprovođenje zakona;</p> <p>1.4. koordinira razvoj i sprovođenje strateških državnih politika u cilju ispunjavanja obaveza Probacione službe;</p>
---	---	---

<p>1.5. në pajtim me institucionet relevante kujdeset për sigurimin e kushteve të punës, shëndetit dhe sigurisë për zyrtarët publik të SHSK-së;</p> <p>1.6. mbikëqyr funksionet administrative të SHSK-së, në menaxhimin e burimeve njerëzore, planifikimin e personelit, trajnimin dhe aftësimin e personelit të SHSK-së në mirëmbajtjen e të dhënave, sistemin e bazës së të dhënave, menaxhimin e buxhetit dhe të çështjeve financiare si dhe shërbimet e përgjithshme;</p> <p>1.7. bashkëpunon me institucionet shtetërore, agjencitë e zbatimit të ligjit, organizatat qeveritare dhe jo qeveritare, kulturore, fetare dhe asociacionet ndërkombëtare;</p> <p>1.8. kryen punë të tjera të parapara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimit Sprovues drejtohet nga Drejtori i Përgjithshëm i SHSK-së.</p> <p>3. Zyra e Drejtorit të Përgjithshëm të SHSK përbëhet nga:</p> <p>3.1 Drejtori i Përgjithshëm</p>	<p>1.5. in line with the relevant institutions ensure the provision of work conditions, health and safety for public officials of KPS;</p> <p>1.6. supervise the functions of KPS in human resource management, staff planning, training of KPS staff in data maintenance, database system, budget and financial management, and general services;</p> <p>1.7. cooperate with state institutions, law enforcement agencies, governmental and non-governmental organizations, cultural, religious and international associations;</p> <p>1.8. perform other tasks provided by the legislation in force.</p> <p>2. The General Directorate of the Probation Service is managed by the Director General of KPS.</p> <p>3. The office of general director of KPS consists of:</p> <p>3.1 Director general</p>	<p>1.5. u skladu sa relevantnim institucijama obezbeđuje uslove za rad, zdravlje i bezbednost za javne službenike KPS-a;</p> <p>1.6. nadgleda funkcije KPS-a u upravljanju ljudskim resursima, planiranju osoblja, obuci osoblja KPS-a u održavanju podataka, sistemu baza podataka, upravljanju budžetom i finansijama i opštim uslugama;</p> <p>1.7. saraduje sa državnim institucijama, agencijama za sprovođenje zakona, vladinim i nevladinim organizacijama, kulturnim, verskim i međunarodnim udruženjima;</p> <p>1.8. obavlja i druge zadatke predviđene važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Generalnom direkcijom probacione službe upravlja Generalni direktor KPS-a.</p> <p>3. Kancelariju generalnog direktora KPS čine:</p> <p>3.1 Generalni direktor</p>
---	---	--

<p>3.2. Zëvendës Drejtori i Përgjithshëm; dhe</p> <p>3.3. Nëpunës administrativ dhe mbështetës</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Emërimi i Drejtorit të Përgjithshëm i Shërbimit Sprovues</p> <p>Drejtori i Përgjithshëm i Shërbimit Sprovues emërohet në pajtim me dispozitat përkatëse për emërimet të larta sipas Ligjit për Zyrtarët Publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Detyrat dhe Përgjegjësitë e Drejtorit të Përgjithshëm</p> <p>1. Drejtori i Përgjithshëm në kuadër të funksioneve të tij ka këto përgjegjësi:</p> <p>1.1. udhëheqë dhe përfaqëson SHSK-në;</p> <p>1.2. planifikon, zhvillon, administron dhe menaxhon SHSK-në dhe është përgjegjës për garantimin e zbatimit të funksioneve që janë përcaktuar me legjisllacionin në fuqi;</p>	<p>3.2. Deputy director general, and</p> <p>3.3 Administrative and support staff.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Appointment of the Director General of the Probation Service</p> <p>The Director General of the Probation Service is appointed in accordance with the relevant provisions for senior appointments of the Law on Public Officials.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Duties and Responsibilities of the Director General</p> <p>1. The Director General within his functions has the following responsibilities:</p> <p>1.1 manages and represents KPS;</p> <p>1.2. plans, develops, administers and manages KPS, and is responsible for ensuring the implementation of the functions defined by applicable law;</p>	<p>3.2. zamenik generalnog direktora i</p> <p>3.3. Administrativno i pomoćno osoblje.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Imenovanje generalnog direktora probacione službe</p> <p>Generalni direktor Probacione službe imenuje se u skladu sa relevantnim odredbama o višim imenovanjima Zakona o javnim službenicima.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Dužnosti i odgovornosti generalnog direktora</p> <p>1. Generalni direktor u okviru svojih funkcija ima sledeće odgovornosti:</p> <p>1.1. upravlja i predstavlja KPS;</p> <p>1.2. planira, razvija, i upravlja KPS-om i odgovoran je za obezbeđivanje primene funkcija definisanih važećim zakonom;</p>
--	---	--

<p>1.3. zbaton obligimet që rrjedhin nga Politikat Strategjike Shtetërore të Qeverisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. mbikëqyrë punën e Drejtorive rajonale;</p> <p>1.5. planifikon dhe ekzekuton buxhetin si dhe miratimin e pagesave sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.6. mbikëqyr hartimin e politikave të SHSK-së;</p> <p>1.7. mbikëqyr ligjshmërinë e punës dhe të veprimtarisë së SHSK-së;</p> <p>1.8. ushtron përgjegjësitë e përcaktuara me legjislacionin në fuqi lidhur me personat nën mbikëqyrje ;</p> <p>1.9. nxjerrë vendime, rregulla dhe procedura të brendshme për SHSK-në, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.10. lidhë marrëveshje bashkëpunimi dhe kontrata në emër të SHSK-së me institucionet shtetërore dhe organizatat joqeveritare, si dhe institucione ndërkombëtare me veprimtari të njëjtë;</p> <p>1.11. kryen edhe detyra të tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi;</p>	<p>1.3. implements the obligations deriving from the state strategic policies of the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. supervises the work of the Regional directorates;</p> <p>1.5. plans and executes the budget and approval of payments according to the legislation in force;</p> <p>1.6. supervises the drafting of KPS policies;</p> <p>1.7. supervises the legality of the work and activity of KPS;</p> <p>1.8. exercises the responsibilities set forth in the applicable legislation in relation to the persons under supervision;</p> <p>1.9 issues decisions, rules and internal procedures for the KPS, provided by applicable law;</p> <p>1.10. enters into cooperation agreements and contracts on behalf of the KPS with state institutions and governmental and non-governmental organizations;</p> <p>1.11. performs other duties defined by the legislation in force;</p>	<p>1.3. sprovodi obaveze koje proizilaze iz državne strateške politike Vlade Republike Kosovo;</p> <p>1.4. nadgleda rad regionalnih direkcija;</p> <p>1.5. planira i izvršava budžet i odobrava isplate u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.6. nadgleda izradu politika KPS-a;</p> <p>1.7. nadgleda zakonitost rada i aktivnosti KPS-a;</p> <p>1.8. izvršava odgovornosti utvrđene važećim zakonodavstvom u odnosu na lica pod nadzorom;</p> <p>1.9. donosi odluke, pravila i interne procedure za KPS, predviđene važećim zakonom;</p> <p>1.10. sklapa sporazume i ugovore o saradnji u ime KPS-a sa državnim institucijama i vladinim i nevladinim organizacijama;</p> <p>1.11. vrši druge dužnosti definisane važećim zakonodavstvom;</p>
---	---	---

<p>1.12. Drejtori i Përgjithshëm për punën e SHSK-së i përgjigjet Ministrit të Drejtësisë.</p>	<p>1.12. For the work of KPS, the director general shall report to the Minister of justice.</p>	<p>1.12. Za rad KPS-a, generalni direktor izveštava ministra pravde.</p>
<p>KAPITULLI III - ORGANIZIMI DHE FUNKSIONIMI</p>	<p>CHAPTER III - ORGANIZATION AND FUNCTIONING</p>	<p>POGLAVLJE III - ORGANIZACIJA I FUNKCIONISANJE</p>
<p>Neni 13 Llojet e Drejtorive Rajonale të Shërbimit Sprovues</p>	<p>Article 13 Types of Regional Probation Service Centers</p>	<p>Član 13 Vrste regionalnih probacionih centara</p>
<p>1. Për kryerjen e punëve dhe detyrave nga veprimtaria e Shërbimit Sprovues funksionojnë këto qendra rajonale:</p>	<p>1. For the performance of works and duties under the activity of Probation Service, the following Regional centers operate:</p>	<p>1. Za obavljanje poslova i zadataka iz delatnosti probacione službe rade sledeće regionalni centri:</p>
<p>1.1 .Qendra Rajonale Prishtinë;</p>	<p>1.1. Regional center Prishtina;</p>	<p>1.1 .Regionalni centar Priština;</p>
<p>1.2 .Qendra Rajonale Prizren;</p>	<p>1.2. Regional center Prizren;</p>	<p>1.2 .Regionalni centar Prizren;</p>
<p>1.3 .Qendra Rajonale Mitrovicë;</p>	<p>1.3. Regional center Mitrovica;</p>	<p>1.3 .Regionalni centar Mitrovica;</p>
<p>1.4 .Qendra Rajonale Pejë;</p>	<p>1.4. Regional center Peja;</p>	<p>1.4 .Regionalni centar Peć,</p>
<p>1.5 .Qendra Rajonale Gjilan;</p>	<p>1.5. Regional center Gjilan;</p>	<p>1.5 .Regionalni centar Gnjilane;</p>
<p>1.6. Qendra Rajonale Ferizaj;</p>	<p>1.6. Regional center Ferizaj;</p>	<p>1.6 .Regionalni centar Uroševac;</p>
<p>1.7 .Qendra Rajonale Gjakovë;</p>	<p>1.7 .Regional center Gjakova</p>	<p>1.7. Regionalni centar Đakovica</p>

<p>2. Qendrat Rajonale për shkak të specifikave dhe kompleksitetit të veprimtarisë kryejnë detyrat të përcaktuara me këtë Ligj si dhe kanë shtrirje territoriale sipas përcaktimit të Gjykatave Themelore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Qendrat Rajonale</p> <p>1. Qendra rajonale është e obliguar të ushtroj funksionet përkatëse sipas autorizimeve si në vijim:</p> <p>1.1. ekzekuton vendimet e organeve gjyqësore ;</p> <p>1.2. organizon koordinimin e procesit të mbikëqyrjes të personave nën mbikëqyrje;</p> <p>1.3. mbështetja dhe reintegrimi i personave nën mbikëqyrje;</p> <p>1.4. koordinimi i punëve me institucionet relevante si dhe organet gjyqësor;</p> <p>1.5. harton raporte të vlerësimit për personat nën mbikëqyrje dhe raportin për organet gjyqësore dhe institucionet tjera relevante;</p>	<p>2. Due to the specifics and complexity of their activity, the Regional centers perform duties provided in this Law and their territorial competence is as specified by basic courts.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Regional centers</p> <p>1. The Regional center is obliged to exercise the respective functions according to the following authorizations:</p> <p>1.1. Executes the decisions of judicial bodies</p> <p>1.2. Organizes the coordination of the process of supervision of persons under supervision;</p> <p>1.3. Support and reintegration of persons under supervision</p> <p>1.4. Coordination of work with relevant institutions and judicial bodies</p> <p>1.5. Compiles evaluation reports for persons under supervision and reports to judicial bodies and other relevant institutions;</p>	<p>2. Zbog specifičnosti i složenosti njihove delatnosti, regionalne direkcije izvršavaju dužnosti predviđene ovim zakonom i njihova teritorijalna nadležnost je određena od osnovnih sudova.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Regionalni centri</p> <p>1. Regionalni centar je dužna da vrši odgovarajuće funkcije u skladu sa sledećim ovlašćenjima:</p> <p>1.1. Izvršava odluke pravosudnih organa</p> <p>1.2. Organizuje koordinaciju procesa nadzora nad licima pod nadzorom;</p> <p>1.3. Podrška i reintegracija lica pod nadzorom</p> <p>1.4. Koordinacija rada sa relevantnim institucijama i pravosudnim organima</p> <p>1.5. Sastavlja izveštaje o proceni osoba pod nadzorom i izveštaje pravosudnim organima i drugim relevantnim institucijama</p>
--	---	---

<p>1.6. harton dhe mbikëqyre mënyre e zbatimit të planit individual të mbikëqyrjes duke marrë për bazë rrezikun dhe nevojat e personave nën mbikëqyrje.</p> <p>1.7. harton raporte të rregullta mbi aktivitetin e drejtorisë rajonale për drejtorinë e përgjithshme</p>	<p>1.6. Designs and supervises the manner of implementation of the individual supervision plan taking into account the risk and needs of the persons under supervision.</p> <p>1.7. Compiles regular reports on the activity of the Regional center for the general directorate</p>	<p>1.6. Dizajnira i nadgleda način sprovođenja pojedinačnog plana nadzora uzimajući u obzir rizik i potrebe lica pod nadzorom.</p> <p>1.7. Sastavlja redovne izveštaje o aktivnosti regionalne direkcije za generalnu direkciju</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Detyrat e Drejtorit të Qendrës Rajonale</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Duties of the Director of Regional center</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Dužnosti direktora regionalnog centra</p>
<p>1. Detyrat e Drejtorit të Qendrës Rajonale janë me sa vijon:</p> <p>1.1. është përgjegjës për drejtimin, koordinimin, bashkëpunimin dhe kontrollin e përmbushjes së detyrave të Drejtorisë Rajonale;</p> <p>1.2. bashkëpunon dhe lidh marrëveshje me institucione publike dhe organizata joqeveritare për ekzekutimin e masave dhe dënimeve alternative në nivel rajonal;</p> <p>1.3. mban kontakte dhe bashkëpunon me gjykata, prokurori, institucione korrektuese dhe institucione tjera;</p>	<p>1. The duties of the Director of the Regional center are as follows:</p> <p>1.1. is responsible for directing, coordinating, cooperating and controlling the fulfillment of the duties of the Regional center;</p> <p>1.2. cooperates and enters into agreements with public institutions and non-governmental organizations for the execution of alternative measures and sentences at regional level;</p> <p>1.3. maintains contacts and cooperates with courts, prosecutors, correctional institutions and other institutions;</p>	<p>1. Dužnosti direktora Regionalnog centra su sledeće:</p> <p>1.1. odgovoran je za usmeravanje, koordinaciju, saradnju i kontrolu ispunjavanja zadataka Regionalne direkcije;</p> <p>1.2. saraduje i sklapa sporazume sa javnim institucijama i nevladinim organizacijama o izvršenju alternativnih mera i kazni na regionalnom nivou;</p> <p>1.3. održava kontakte i saraduje sa sudovima, tužiocima, popravnim institucijama i drugim institucijama;</p>

<p>1.4. mban kontakte dhe raporton në drejtorinë e përgjithshme;</p> <p>1.5. mbikëqyrë dhe vlerëson rezultatet e punës së zyrtarëve si dhe mbikëqyrë dhe koordinon të gjitha aktivitetet e drejtorisë rajonale;</p> <p>1.6. kryen detyra të tjera sipas legjislacionit në fuqi dhe kërkesës së udhëheqësit;</p> <p>1.7. Drejtori i Drejtorisë Rajonale për punën e tij i raporton Drejtorit të Përgjithshëm;</p>	<p>1.4. maintains contacts and reports to the general directorate;</p> <p>1.5. supervises and evaluates the results of the work of officials as well as supervises and coordinates all activities of the Regional center;</p> <p>1.6. performs other duties according to the legislation in force and the request of the leader;</p> <p>1.7 The Director of the Regional center reports on his work to the General Director;</p>	<p>1.4. održava kontakte i izveštava generalnu direkciju;</p> <p>1.5. nadgleda i ocenjuje rezultate rada službenika kao i nadgleda i koordinira sve aktivnosti regionalne uprave;</p> <p>1.6. vrši i druge dužnosti u skladu sa važećim zakonodavstvom i zahtevom vođe;</p> <p>1.7. Direktor Regionalne direkcije izveštava generalnog direktora o svom radu;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Detyrat e Zyrtarit Sprovues të Shërbimit Sprovues të Kosovës</p> <p>1. Detyrat e zyrtarit sprovues janë me sa vijon:</p> <p>1.1 zyrtari sprovues përpilon raportin para shqiptimit të dënimit, për madhorët dhe anketën e plotë sociale për të miturit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Duties of probation officer of Kosovo probation service</p> <p>1. The duties of the probation officer are as follows;</p> <p>1.1. the probation officer compiles the report before the sentence is issued, for adults and the complete social survey for juveniles;</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Dužnosti probacionog službenika kosovske probacione službe</p> <p>1. Dužnosti probacionog službenika su sledeće;</p> <p>1.1. probacioni službenik sastavlja izveštaj za odrasle i kompletnu socijalnu anketu za maloletnike;</p>

<p>1.2 Realizon mbikëqyrjen, korrektimin, risocializimin dhe ri integrimin në shoqëri të personave nën mbikëqyrje.</p> <p>1.3 Mbikëqyrë personat të cilët janë liruar me kusht si dhe ndihmon ri integrimin e tyre në shoqëri;</p> <p>1.4 Përpilon plane dhe programe individuale për rastet që janë në mbikëqyrje;</p> <p>1.5 Harton raporte vlerësues të personave që janë nën mbikëqyrje të Shërbimit Sprovues të Kosovës, si dhe bënë propozime për revokimin e dënimit;</p> <p>1.6 Bashkëpunon me të gjitha institucionet tjera të cilat mbështesin synimin për ndihmë personave nën mbikëqyrje;</p> <p>1.7 Mbikëqyrë programin e rehabilitimit, tretmanit mjekësor, për personat nën mbikëqyrje të cilët janë të varur nga droga dhe alkooli;</p> <p>1.8 Me kërkesë të organeve gjyqësore, merr pjesë gjatë seancës gjyqësore.</p>	<p>1.2. Carries out supervision, correction, re-socialization and reintegration into society of persons under supervision.</p> <p>1.3. Supervises persons who have been conditionally released and assists their reintegration into society;</p> <p>1.4 Compiles individual plans and programs for the cases that are under supervision;</p> <p>1.5 Compiles evaluation reports of persons who are under the supervision of the Kosovo Probation Service, as well as makes proposals for the revocation of the alternative sentence to imprisonment;</p> <p>1.6 Cooperates with all other institutions which support the intention to assist persons under supervision;</p> <p>1.7 Oversees the rehabilitation program, medical treatment, for supervised persons who are addicted to drugs and alcohol;</p> <p>1.8 At the request of judicial bodies, participates during the court session.</p>	<p>1.2. Sprovodi nadzor, korekciju, resocijalizaciju i reintegraciju u društvo osoba pod nadzorom.</p> <p>1.3 Nadgleda osobe koje su uslovno otpušteni i pomaže im reintegraciju u društvo;</p> <p>1.4 sastavlja pojedinačne planove i programe za slučajeve koji su pod nadzorom;</p> <p>1.5 Sastavlja izveštaje o oceni lica koja su pod nadzorom probacione službe Kosova, kao i daje predloge za ukidanje alternativne kazne zatvora;</p> <p>1.6 Saraduje sa svim drugim institucijama koje podržavaju nameru da se pomogne osobama pod nadzorom;</p> <p>1.7 Nadgleda program rehabilitacije, tretman nadziranih osoba zavisnih od droga i alkohola;</p> <p>1.8 Na zahtev pravosudnih organa učestvuje tokom sudskog zasedanja.</p>
--	---	---

<p>1.9 kryen detyra të tjera sipas legjislacionit në fuqi dhe kërkesës së udhëheqësit;</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Zyrtarët Publik të Shërbimit Sprovues të Kosovës</p> <p>1. Zyrtarët Publik të Shërbimit Sprovues të Kosovës janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 . nëpunësit civil dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 . nëpunës administrativ dhe mbështetës.</p> <p>2. Zyrtarët Publik të Shërbimit Sprovues sipas ligjit për zyrtarët publik janë nëpunës civil.</p>	<p>1.9. performs other duties according to the legislation in force and the request of the leader;</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Public officials of the Kosovo probation service</p> <p>1. The public officials of the Kosovo probation service are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. civil servants, and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. administrative and support staff.</p> <p>2. Under the law, the public officials of the Kosovo probation service are civil servants.</p>	<p>1.9. vrši i druge dužnosti u skladu sa važećim zakonodavstvom i zahtevom vođe;</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Javni službenici probacione službe Kosova</p> <p>1. Javni službenici probacione službe Kosova su:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. državni službenici i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. administrativno i pomoćno osoblje.</p> <p>2. Prema zakonu, javni službenici probacione službe Kosova su državni službenici.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Të Drejta dhe Detyrimet e Personelit të SHSK-së</p> <p>1.Përveç të Drejtave dhe Detyrimeve që janë të përcaktuara me Ligjin për Zyrtarët Publik, personeli i SHSK-së ka edhe këto të drejta dhe detyrime specifike:</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Rights and Obligations of KPS Staff</p> <p>1. In addition to the rights and obligations defined by the Law on Public Officials, the KPS staff also have the following specific rights and obligations:</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Prava i obaveze osoblja PSK-a</p> <p>1.Pored prava i obaveza definisanih Zakonom o javnim službenicima, osoblje PSK-a ima i ova posebna prava i obaveze:</p>

<p>1.1 Zyrtarët Publik të SHSK-së për shkak të ekspozimit ndaj rrezikut të lartë dhe të drejtpërdrejt me të liruar me kusht nga burgu, të dënuarve me dënime alternative, kushteve të veçanta të punës, si dhe ekspozimit të rrezikut në vendin e punës dhe gjatë vizitave në familje, gëzon shtesë ne page për rrezikshmëri në pune.</p> <p>1.2 Kategorizimi i personelit të SHSK-së që përfiton shtesë mbi pagë për rrezikshmëri do të rregullohet me akt nënligjor të nxjerr nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p>2. Zyrtarët Publik të SHSK-së gëzojnë të gjitha të drejtat sipas legjislacionit në fuqi</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Trajnimet profesionale të zyrtarëve publik të SHSK-së</p> <p>1. Drejtoria e Përgjithshme e SHSK-së përgjigjet për hartimin dhe zhvillimin e strategjisë së trajnimit profesional të zyrtarëve publik të SHSK-se për përmirësimin e rolit të tyre dhe përgjegjësiive profesionale;</p>	<p>1.1 Due to their exposure to high and direct risk with conditionally released persons, convicted persons under alternative sentences, special work conditions, and exposure to risk at workplace and during family visits, the public officials of KPS enjoy salary allowance for hazard at work.</p> <p>1.2. The categorization of KPS staff who receive a risk allowance on pay, will be regulated by a sub-legal act issued by the Minister of Justice;</p> <p>2. The public officials of KPS enjoy the rights under he applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Professional training of public officials of KPS</p> <p>1. The general directorae of KPS is responsible for drafting and developing the strategy for professional training of public officials of KPS for the improvement of their role and professional responsibilities;</p>	<p>1.1 Zbog izloženosti visokom i direktnom riziku kod uslovno otpuštenih lica, osuđenih lica pod alternativnim kaznama, posebnih uslova rada i izloženosti riziku na radnom mestu i tokom porodičnih poseta, javni službenici KPS uživaju dodatak na zaradu za opasnost na radu.</p> <p>1.2.Kategorizacija osoblja PSK-a koji primaju dodatnu platu zbog rizika biće regulisana podzakonskim aktom koji donosi ministar pravde.</p> <p>2. Javni službenici KPS uživaju prava prema važećem zakonodavstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stručno usavršavanje javnih zvaničnika KPS-a</p> <p>1. Generalne direkcije KPS-a odgovorne su za izradu i razvoj strategije za profesionalno osposobljavanje javnih službenika KPS-a za poboljšanje njihove uloge i profesionalnih odgovornosti;</p>
--	--	--

<p>2. Programi i trajnimeve hartohet ne dy drejtime kryesore</p> <p>2.1 Trajnimi bazik ;</p> <p>2.2 Trajnimi i vazhdueshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Mbrojtja e të dhënave</p> <p>1. Zyrtarët Publik të Shërbimit Sprovues të Kosovës gjatë ushtrimit të detyrës janë të detyruar të ruajnë dhe trajtojnë informacionet ne pajtim me legjislacionin përkatës ne fuqi.</p> <p>2. Zyrtarët Publik të SHSK-së i ndalohet të bëjnë publike ose t'u japë personave të tretë të dhëna që cenojnë dinjitetin dhe jetën private të personave nën mbikëqyrje si dhe të dhëna me karakter konfidencial.</p> <p>3. Zyrtarët Publik të SHSK-së janë të detyruar të ruajnë konfidencialitetin sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni edhe pas përfundimit të marrëdhënies së punës në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>2. The training program is drawn up in two main directions:</p> <p>2.1 .Basic training;</p> <p>2.2 .Continuous training</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Data protection</p> <p>1. Public officials of the Kosovo Probation Service during the exercise of their duties are obliged to store and handle information in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>2. Public officials of the KPS are prohibited from making public or giving to third parties data that violate the dignity and private life of persons under supervision as well as data of a confidential nature.</p> <p>3. Public officials of the KPS are obliged to maintain confidentiality according to paragraph 1 and 2 of this article even after the termination of employment in accordance with applicable law.</p>	<p>2. Program obuke sastavljen je u dva glavna pravca:</p> <p>2.1. Osnovna obuka;</p> <p>2.2. Kontinuirana obuka</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Zaštita podataka</p> <p>1. Javni službenici Probacione službe Kosova tokom vršenja svojih dužnosti dužni su da čuvaju i rukuju informacijama u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Javnim službenicima KPS-a zabranjeno je da javno objavljuju ili daju trećim licima podatke koji krše dostojanstvo i privatni život osoba pod nadzorom, kao i podatke poverljive prirode.</p> <p>3. Javni službenici KPS-a dužni su da čuvaju poverljivost u skladu sa stavovima 1 i 2 ovog člana čak i nakon prestanka radnog odnosa u skladu sa važećim zakonom.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 21 Detyrimi për shmangien nga konflikti i interesit</p> <p>Zyrtarët Publik të SHSK-së nuk lejojnë që interesat e tyre private të bien ndesh me pozitën e tyre publike, të shmangin kryerjen e detyrave private ose publike, që bien ndesh me pozitën e tyre dhe që mund të krijojnë konflikt interesi. Zyrtarët Publik të SHSK-së veprojnë në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe legjislacionin në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Obligation to avoid conflict of interest</p> <p>Public Officials of KPS shall not allow their private interests to conflict with their public position, shall avoid performing private or public duties that conflict with their position and that may create a conflict of interest. Public Officials of KPS shall act in accordance with the provisions of this law and the legislation in force for the prevention of conflict of interest.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Obaveza izbegavanja sukoba interesa</p> <p>Javni službenici KPS-a neće dozvoliti da se njihovi privatni interesi sukobe sa njihovim javnim položajem, izbegavaće obavljanje privatnih ili javnih dužnosti koje su u suprotnosti sa njihovim položajem i koje mogu stvoriti sukob interesa. Javni službenici KPS-a će delovati u skladu sa odredbama ovog zakona i važećim zakonodavstvom za sprečavanje sukoba interesa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Publiciteti i punës</p> <p>1. Ministri dhe Drejtori i Përgjithshëm i SHSK-së, drejtpërdrejt apo nëpërmjet personave zyrtar e informojnë opinionin për ekzekutimin e masave dhe dënimeve alternative dhe personave të liruar me kusht për punën dhe proceset në SHSK, vetëm nëse me Ligj është parapare ndryshe.</p> <p>2. Për të mitur zbatohen përshtatshmërisht dispozitat e Kodit të Drejtësisë për të mitur.</p> <p>3. Drejtori i Përgjithshëm në pajtim me legjislacionin në fuqi dhe me marrëveshje të veçantë mund të lejojë qasje në dokumente</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Work Publicity</p> <p>1. The Minister and the KPS Director General, directly or through official persons, inform the public about the execution of alternative measures and sentences, the conditionally released persons, and the work and processes in the KPS, unless otherwise provided by law.</p> <p>2. The provisions of the Juvenile Justice Code shall apply mutatis mutandis.</p> <p>3. In accordance with applicable legislation and based on a special agreement the Director general may allow access to documents as per</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Publicitet rada</p> <p>1. Ministar i generalni direktor PSK-a, direktno ili preko službenih lica, obaveštavaju javnost o izvršenju alternativnih mera i kazni i uslovno otpustenim osobama za rad i procese u PSK-u, samo ako je zakonom drugačije predviđeno.</p> <p>2. Za maloletnike primenjuju se mutatis mutandis odredbe zakonika maloletničke pravde.</p> <p>3. U skladu sa važećim zakonodavstvom i na osnovu posebnog sporazuma, generalni direktor može da dozvoli pristup</p>

<p>sipas kërkesës së organizatave të cilat merren me mbrojtjen e të drejtave të njeriut..</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Shkeljet disiplinore dhe masat disiplinore</p> <p>Shkeljet, procedura dhe masat disiplinore për zyrtarët publik të SHSK-së zbatohen në pajtim me ligjin për zyrtarët publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Mbikëqyrja për Shërbimin Sprovues të Kosovës</p> <p>Mbikëqyrja e punës për SHSK behet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>1. Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji, nxirren brenda 1 (një) viti nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>2. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore sipas këtij Ligji vlejné aktet nënligjore të cilat janë në fuqi nëse nuk janë në kundërshtim me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>the request of organizations dealing with the protection of human rights.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Disciplinary Violations and Disciplinary Measures</p> <p>Disciplinary violations, procedure, and measures for public officials of KPS are implemented in accordance with the Law on Public Officials.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Oversight of the Kosovo Probation Service</p> <p>Supervision of the work of KPS is done according to the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Adoption of bylaws</p> <p>1. The bylaws for the execution of this law shall be adopted within 1 (one) year after the entry into force of this law.</p> <p>2. Until the adoption of bylaws under this law, the bylaws in force shall apply unless they are in violation of the provisions of this Law.</p>	<p>dokumentima na zahtev organizacija koje se bave zaštitom ljudskih prava.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Disciplinski prekršaji i disciplinske mere</p> <p>Kršenja, postupak i disciplinske mere za javne zvaničnikePSK-a sprovode se u skladu sa zakonom o javnim službenicima.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Nadzor nad probacionom službom Kosova</p> <p>Nadzor nad radom PSK-a vrši se u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Usvajanje podzakonskih akata</p> <p>1. Podzakonski akti za izvršenje ovog zakona usvojiće se u roku od 1 (jedne) godine nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Do usvajanja podzakonskih akata prema ovom zakonu, primenjivaće se podzakonski akti, osim ako nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 26 Dispozitat Shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet kapitulli XXIII i Ligji Nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 05/L-129 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca _____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Repealing provisions</p> <p>With the entry into force of this law, Chapter XXIII of the Law no. 04 / L-149 on the Execution of Criminal Sanctions supplemented and amended by Law no. 05 / L-129 on Amending and Supplementing Law no. 04 / L-149 on the Execution of Criminal Sanctions.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca _____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Ukidanje odredbi</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona ukida se poglavlje XXIII Zakon br. 04/L-149 o izvršenju krivičnih sankcija dopunjen i Zakon br. 05 / L-129 o izmenama i dopunama zakona br. 04 / L-149 o izvršenju krivičnih sankcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca _____ Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	---	---